

2767793Y NK(TS)

© Pandurang Shrinipat  
Shingore

आई. ए. एफ. वाई - 1964

हिन्दी-अंग्रेजी

I.A.F.Y.-1964

Hindi-English

CERTIFICATE OF DISCHARGE OF  
TRANSFER TO THE RESERVE AND RE-  
COMMENDATION FOR CIVIL EMPLOYMENT  
COMBATANTS AND NON-COMBATANTS  
( ENROLLED )

Disch Cert चेतावनी NO 230/90

इस सर्टिफिकेट को अच्छी तरह से संभाल कर रखा जाए  
यदि यह खो जाए तो रिकार्ड्स के इंचार्ज आफिसर को  
इसकी तुरन्त सूचना देना जरूरी है। इस सर्टिफिकेट की  
नकल नहीं मिल सकती, पर यदि रिकार्ड्स के इंचार्ज  
आफिसर चाहें तो इसको जगह आई. ए. एफ. वाई 1964  
ए दे सकते हैं। इस लिए जब यह सर्टिफिकेट खो जाए तो  
इसकी सूचना तुरन्त रिकार्ड्स के आफिसर इंचार्ज को भेज  
नी जाए। यह सूचना डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयर  
मैन्स बोर्ड के सेक्रेटरी द्वारा भेजी जाए।

WARNING

Great care must be taken of this certificate. If  
it is lost the Officer I/c Records must be informed  
immediately. No duplicate can be supplied, but



I.A.F.Y 1964-A will be issued at the discretion of Officer I/c Records who must be informed of the cause/loss immediately on occurrence, through the Secretary, Districts Soldiers', Sailors' and Airmens' Board.

यदि तुम किसी सरकारी आफिसर से कुछ पूछ करना चाहते हो, अर्जी भेजना चाहते हो, या शिकायत करना चाहते हो, ता अपने जिले के सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयर-मैन्स बोर्ड के दफ्तर में जाओ।

GO TO YOUR DISTRICT SOLDIERS', SAILORS, AND AIRMEN'S BOARD IF YOU WISH TO SEND AN ENQUIRY, A REQUEST OR A COMPLAINT TO ANY GOVERNMENT AUTHORITY.



यदि यह सर्टिफिकेट किसी व्यक्ति को कहीं पडा मिल जाए, तो निवेदन है कि वह इसे नीचे लिखे पते पर भेज दे।

आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स \* .....

स्थान .....

Any person finding this certificate is requested to forward it to the Officer I/c Records\* The ...

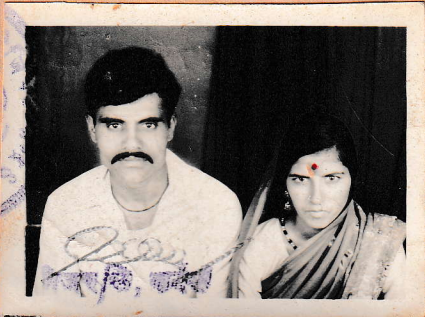
Harathali at Belgaon

\*यहां पर रेजिमेंट/कोर और छावनी का नाम लिखा जाए।

\*Here insert Regt/Corps and Station.

Regt. P. Press 12-89-1,000.

LC 18



आफिसर कमान

डिवीजन

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट

CERTIFICATE OF SERVICE

P/card no. 819  
 dated 16/7/92 issued  
 [Signature]

Zilla Sainik Welfare Officer  
 Beed.

CAVALRY / MURCANTEN  
 CARD NO. 1773/94  
 DISTRICT BELGAON



I.A  
Of  
ca  
Se  
Bo  
  
चा  
चा  
मै  
  
OF  
SE  
LA  
  
जा  
  
to  
H  
  
\*य  
\*H  
Re

क्रम संख्या/Serial No. 230/90

फौजी नौकरी का सर्टिफिकेट  
CERTIFICATE OF SERVICE

1. नम्बर/No. 2767793/ओहदा/Rank N.K. (TS)

नाम/Name Pandurang Shri Pat.

यूनिट/Unit C.H.L. Shingor

पिता का नाम  
Father's Name Shri Pat.

जाति/Class H/Marathi/वर्ग/Sub Class

गांव/Village Kiledharवाडाकघर/P. O Kiledhar

तहसील/Tehsil Raig थाना/Thana Raig

तारघर Kiledharरेलवे स्टेशन  
Tel. Office Rly. Stn

जिला/District Raig राज्य/State Maharashtra

भर्ती होने की तारीख  
Date of enrolment 4.4.75

\*Date of transfer to the Reserve

\*रिजर्व में भेजे जाने की तारीख

\*जब रिजर्विस्ट का दोबारा हाजिर सेवा में बुलाया जाए तो उसका व्यौरा पृष्ठ 12 पर दर्ज किया जाए !

\*Details of a reservist when recalled to colour service, will be recorded on page 12.



Date of attestation 26 Feb 76

डिम्बार्ज की तारीख  
Date of discharge 30 Apr 90

नान-क्वालिफाइंग (न गिनी जाने वाली) नौकरी  
Non-qualifying service

(देखो रूल 211, पेंशन रेगुलेशंस पार्ट II)

(See Rule 211, Pension Regulations, Pt II)

इस फार्म को भरते समय जवान का हुलिया :

Description at the time of completion of this form :

\*जन्म की तारीख/भरती होते समय आयु (शकल देख कर) (शब्दों तथा अंकों में)

\*Date of birth/apparent age on enrolment (Both in words & figures) 4.4.55

Four. Appnt. Menthentably five पहचान के निशान

Distinctive marks 1. Black male. News from right nipple at 3 o'clock

2. Black male. from umbilic on at क्या यह जवान अफोम खाता है? II O'clock

Whether the individual is an opium addict? ...

यह तारीख वही चाहिए जो भरती के फार्म पर लिखी हुई है।

\*This must tally with the entries recorded in the Enrolment Form.

CAVALRY / MRC CANTEN  
CARD ISSUED / IDEN NO 2057/99  
STN. HQ A. NAGAR



4. \*रिजर्व में भेजा गया, तारीख

\*Transferred to the Reserve on .....

\*किसके हुकम से डिस्चार्ज किया गया

\*Discharged by order of... *O.L., Belga...*

*The Hon. Atty. Gen. Belga...*

\*नौकरी से हटाए जाने की तारीख

\*Dismissed .....

हटाए जाने का कारण

In consequence of *Discharge from service on full pay following the conditions of the*

आर्मी रूल 13 ए. ए. की सारणी में मद/सेकशन

के अनुसार। ..... वर्ष ..... महीने ..... दिन

प्लटन में और ..... वर्ष ..... महीने ..... दिन

रिजर्व में नौकरी करने के बाद।

[इस समय में नान-क्वालिफाइंग (न गिने जाने वाली) नौकरी भी शामिल की जाए]

Under item/Section *(11. (1))* of the table annexed to Army Rule 13-A.A. after serving .....

..... *15* ..... years ..... months

*27* days with the Colours and ..... years

..... months ..... days in the Reserve.

(Non-qualifying service to be included)

\*जिन शब्दों की जरूरत न हो उन्हें काट दो।

\*Strike out item not applicable.

vice, will be recorded

5. \*(क) सेवा विमुक्ति के समय चिकित्सा श्रेणी

(ख) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है?

(i) Medical Category at the time of release

*AVE*

(ii) Whether Fit/Unfit for civil employment

*Fit*

(a) (iii) Whether Fit/Unfit for re-enrolment into

DSC *Fit*

(iv) DGR Registration number and date .....

(v) Name of Employment Exchange Number and Date

\*द्वारा डाक्टरों के बोर्ड करने का नतीजा-बेकार अंग

की हालत पहले से अच्छी/बुरी है .....

\*Findings of re-survey Medical Board regarding

aggravation/decrease in disability .....

\* यदि सैनिक का कोई अंग इस तरह बेकार हुआ

हो तो उससे उसके असैनिक जीवन के कामों पर

कुछ प्रभाव न पड़ता हो, तो इसके नीचे जो जगह

खाली छोड़ी गई है उसमें एक चिप्पी लगा दो।

इस चिप्पी पर ये बातें लिख दो :-

(क) फौजी हस्पताल की मुहर और डाक्टर के हस्ताक्षर।

(ख) बेकार अंग में जो मामूली खराबी हुई है उसका

ब्यौरा, और



(ग) यह लिख जाए कि बेकार अंग में इस मामुली नुक्स के कारण सैनिक के साधारण नागरिक जीवन पर कोई असर पडने की सम्भावना नहीं है।

\* बेकार अंग का कितने प्रतिशत भाग खराब हुआ है, यह बात न लिखी जाए।

\*In a case where the disability is such as will not affect the efficient performance of duties in civil life, a slip with the stamp of the Military Hospital and the Medical Officer's signature containing details of minor disability and stating that the disability is not likely to affect the performance of normal duties in civil life, will be pasted in the space provided for the purpose under this item.

\* Percentage of disability will not be entered.

7. सेना विनियम 1962 के पैरा 171 के अनुसार चाल चलन character as assessed vide Para 171 of Regs 1962

.....

8. (क) नाम, चक्र या प्रशंसा

(a) Medals, decorations or mentions in despatches

.....

(ख) सैनिक सेवाएं, लड़ाई के मैदानों के नाम और

तारीख सहित

(b) War Services, showing theatres of operations with dates

.....

.....

.....

(c) Wounds (Details of disability)

.....

9. इस व्यक्ति ने नीचे लिख सर्टिफिकेट (प्रमाण पत्र) प्राप्त किये हैं :-

Following certificates have been received by this person :-

(क) सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण-पत्र (रोमन उर्दू/हिन्दी)

(a) Highest military educational certificate (R U /Hindi) I.A. III, M.R. III

सैनिक शिक्षा का उच्चतम प्रमाण - पत्र (अंग्रेजी)  
Highest military educational certificate (Eng)



उच्चतम शिक्षा का प्रमाण-पत्र (असैनिक)

Highest education (Civil) .....

पढ़ने और/या लिखने की योग्यता :-  
Degree of proficiency in reading and/or writing

(i) अंग्रेजी/English .....

(ii) हिन्दी / Hindi *Yes* .....

(iii) कोई और भाषा / Any other language .....

*Marathi* .....

(iv) कोई और योग्यता जैसे गणित  
Any other qualification such as Mathe-  
matics .....

(ग) \*सैनिक दस्तकारी/दर्जा/योग्यता/नियुक्तियों  
\* Army trade / class / qualifications / appoint-  
ments *Infantry Soldier* .....

(घ) एम. टी. की योग्यता / M.T. qualifications....  
*e.p.d.*

(d) Equated with the National Council of  
Training for Vocational Trades/National  
Apprentice Certificate Scheme in the trade  
of .....

10 कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई  
रुपए † .....

Amount of service/special gratuity paid † Rs. ....

11. जिस व्यक्ति को यह सर्टिफिकेट दिया गया है, उसे यह  
समझ लेना चाहिए कि यदि उसे कोई अर्जी देनी हो तो  
वह आफिसर इंचार्ज रिकार्ड्स ‡ .....

या डिप्टी कमिश्नर/क्लेक्टर ‡ .....

को भेजे। नौकरी हूटने में सहायता प्राप्त करने के लिए  
वह अपनी अर्जी सब-रीजनल एम्पलायमेंट एक्सचेंज\*

को भेजे। सब से पास वाला

डि. एस. एस. एण्ड ए. बी. \* .....

The holder of this certificate must understand  
that if he wishes to submit a petition, he must  
do so to the Officer I/c Records ‡ *The* or to the

\* दर्जा शब्दों में लिखो, जैसे दर्जा एक, दर्जा दो, दर्जा तीन  
या दर्जा चार आदि, जो भी लिखना हो। *me*

\*The class will be indicated in words e.g. class  
one "class two" class three" or "class four" as  
the case may be. *Belgar*

† शब्दों में लिखो/ ‡ To be shown in words.

‡ यहां ट्रेनिंग सेंटर, डिपो, यूनिट आदि का नाम और स्थान  
लिखो।

‡ Enter training centre, depot, unit, etc. and station.



Dy. Commissioner/Collector\* Bhes  
 Application for assistance in finding employment should be made to Sub-Regional Employment Exchange at\* Bhes  
 His nearest D.S.S. or A.B. is at\* Bhes

This will be completed by the concerned DSS & A Board. Note for The Ex-Serviceman must ensure that any financial Assistance provided to his dependents other than through Records office is invariably intimated to the concerned Records Officer for maintenance of documents.

Date	Amount	Designation	Signature of Institution	Paying auth	Remarks
12. He ma approach the Zila Sainik Board for any assistance					
Financial Assistance					



13. ऊपर पैरा 11 में लिखी बात मूज पूरी तरह समझा दी गई है।

The contents of para 11 above have been fully explained to me.

तारीख  
Date MAY 30

P. J. ...  
 सैनिक के हस्ताक्षर  
 Signature and Soldier  
 हस्ताक्षर और ओहदा  
 Signature and Rank

स्थान  
Station Belgaum

कमांडिंग  
Commanding [Signature]  
 कमांडर कमांड

तारीख/Date 19 APR 30

नोट:- जब तक खानों की सब खाली जगहों पर भर नहीं जाएं इस पृष्ठ पर सैनिक के हस्ताक्षर न करा जाएं। हस्ताक्षर हो जाने पर यह माना जाएगा कि सैनिक इस फार्म से काम लेने के बारे में सब बातें समझता है और जो कुछ इन खाली जगहों में लिखा गया है, उसे ठीक मानता है।

Note : The signature of the soldier will not be affixed to this page until all entries are completed and will then be regarded as a certificate that he understands the use of the form and accept the correctness of the entries therein.

\*स्थान का नाम लिखो।  
 \*Enter station.



दोबारा भर्ती होने के बारे में पूरी बातें  
PARTICULARS OF RE-ENROLMENT

1. नं. ओहदा  
No. Rank 11/21/2008  
नाम दुर्गाचरण ठाकुर  
Name. श्रीमती. मरुत देवी  
यूनिट ग्रुप-30007  
Unit. आर. वेलफेयर ऑफिस  
फौजी व्यवसाय/दर्जा/योग्यता  
Army Trade/Class/Qualifications Beed.
2. दोबारा भर्ती होने की तारीख  
Date of re-enrolment .....
3. नौकरी से हटाए जाने की तारीख  
Date of discharge .....
4. हटाए जाने का कारण  
Cause of discharge .....
5. सेवा विमोक्त के समय चिकित्सा श्रेणी  
Medical Category at the time of release.....

(ii) क्या असैनिक नौकरी के लिए योग्य/अयोग्य है  
Whether fit/unfit for Civil employment.....

6. दोबारा डाक्टरी बोर्ड का नतीजा, बेकार अंग की  
की हालत पहले से अच्छी/बरी है .....  
Finding or Re-survey Medical Board regarding  
aggravation/decrease in disability.....
7. चाल चलन  
Character.....
8. उच्चतम योग्यता (सैनिक)  
Highest Qualifications (Military).....
9. कितने दिन नौकरी की/खास ग्रेचुटी कितनी दी गई...  
\*रुपये .....  
Amount of Service/Special gratuity paid \*Rs..
- \* शब्दों में लिखें।  
\* To be shown in words.



10. कोई और खास बात  
Any other remarks .....

तारीख

Date .....

सिपाई के हस्ताक्षर  
Signature and Soldier

स्थान

Station .....

(रिकार्ड्स के आफिसर इन्चार्ज  
के हस्ताक्षर)

तारीख

Date .....

(Signature and Rank of  
Officer-in-Charge-Records)

हाजिर सेवा में दोबारा बुलाने की तारीख  
Date re-called to Colour Service .....

रिजर्व में दोबारा भेजने की तारीख

Date of re-transfer to Reserve .....

चरित्र/Character .....

प्रमाण-पत्र/Certificates :-

(क) उच्चतम सैनिक शिक्षा / Highest Military  
Education .....

(ख) सेना ट्रेड/श्रेणी योग्यताएं/Army Trade/Class  
Qualifications .....

फार्म से काम लेने के बारे में हिदायतें  
INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THE FORM

1. यह सर्टिफिकेट नौकरी से हटाये जाने पर या रिजर्व में भेजे जाने पर मिलता है। इसको अच्छी तरह सम्भाल कर रखा, क्योंकि इससे तुम्हें नौकरी ढूँढने में सहायता मिलेगी।

You receive this certificate on discharge or transfer to the reserve. Take the greatest care of it as it will help you to get employment.

2. यदि तुम फौजी नौकरी छोड़ने के बाद किसी दूसरी जगह नौकरी हासिल करने में अपनी सहायता चाहते हो तो यह काम करो। रिकार्ड्स के आफिसर इन्चार्ज से इंट्रोडक्शन कार्ड (X-32) भरवा लो और डिस्चार्ज सर्टिफिकेट के साथ उसे अपने गांव के पास वाले एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के पास ले जाओ और नौकरी के लिए वहाँ अपना नाम लिखा दो। वहाँ से तुम्हें एक रजिस्ट्रेशन कार्ड (X-1S) मिलेगा। तब तुम इस कार्ड को एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के कहने के अनुसार उस समय तक बार बार बदलवाते रहो जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाए।

If you want assistance in obtaining employment on leaving service, take the introduction Card (X-32), duly completed by the Officer-in-Charge



Records, together with your Discharge Certificate to the nearest Employment Exchange and get your name registered with them. You will be issued a Registered Card (X IS) by the Employment Exchange. Until such time as you get employment you MUST take steps to have the Registration Card renewed from time to time, as directed by the Employment Exchange

3. यदि तुम्हें अपना रजिस्ट्रेशन कार्ड (XIS) बार-बार बदलवाने में कोई कठिनाई हो तो डी. एस. एस. एंड ए. बोर्ड के सेक्रेटरी से मिलो, या अपने इलाके रिक्रूटिंग आफिसर के पास जाओ। वह तुम्हारे रजिस्ट्रेशन कार्ड को बदलवाते रहने का प्रबंध करेगा और जब तक तुम्हें नौकरी न मिल जाएगी, तुम्हारा नाम रजिस्टर से काटने न देगा।

If you experience any difficulty in getting the Registration Card (X-IS) renewed, you should contact the Secretary of the D.S.S. & A. Board or the Recruiting Officer of your Zone who will arrange for the renewal of your Registration Card and see that your name is not struck off the live register until you get employment.

4. यदि तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में कठिनाई हो तो तुम मिनिस्टर आफ डिफेंस, डायरेक्टर जनरल रीसेटलमेंट नई दिल्ली को भी नौकरी के लिए अर्जी भेज सकते हो।

यदि तुम सरकार से भूमि प्राप्त करने के हकदार हो और चाहते हो कि तुम्हें भूमि मिल जाए तो तुम्हें चाहिए कि उस दफ्तर में अर्जी भेजो।

You may also approach the Ministry of Defence, Dte Gen Resettlement, New Delhi, in case you experience difficulty in securing employment or for being considered for allotment of land, if eligible and desirous.

तुमसे जोरदार सिफारिश की जाती है कि तुम स्वयं जाकर अपनी अर्जी दो।

**PERSONAL APPLICATION IS STRONGLY RECOMMENDED**

5. यदि तुम तुरन्त नौकरी पर लगना चाहते हो, तो तुरन्त अर्जी दो। जिस तरह की नौकरी तुम्हें चाहिए यदि वैसी नौकरी इस समय खाली नहीं है तो तुम्हारा नाम नौकरी के लिए लिख लिया जाएगा।

If you want immediate employment, apply at once. If the kind of job you want is not immediately available your name will be noted.

6. तुम्हें यदि नौकरी की बहुत जल्दी जरूरत नहीं है तो भी तुम अर्जी भेज सकते हो, ताकि तुम्हारा नाम लिख लिया जाए और जब तुम्हारे मतलब की जगह खाली हो तो तुम्हें खबर भेज दी जाए।



If you do not require employment immediately, you may still apply and your name will be registered for the job you want, if it becomes available later.

7. अपने जिले के डिस्ट्रिक्ट सोलजर्स, सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के दफ्तर में आते जाते रहो। वह तुम्हें नौकरी दिलाने में और तुम्हारे कुटुम्ब के लोगों की भलाई के लिए तुम्हारी सहायता करेंगे।

Keep in touch with the local D.S.S. & A.B., which will help you to obtain employment and also assist in your and your family's welfare.

8. यदि तुम फौजी नौकरी करते समय घायल हो गये थे या तुम्हारे शरीर का कोई अंग बकावत हो गया था, तो नौकरी के लिए अर्जी देते समय यह बात जरूर लिख दो ताकि तुम्हारी खास हालत और जरूरत को देखते हुए तुम्हें नौकरी दिलाने का खास प्रयत्न किया जाए।

If you have been wounded or suffer any disability due to service, give full details when you apply for employment in order that special efforts may be made to obtain employment suitable to your capacity and needs.

9. यदि तुम रिजर्व में हो तो यह बात उसे बता दो जिसके पास तुम नौकरी करते हो ताकि जब तुम्हें फौजी नौकरी पर जाना पड़े तो कोई अड़चन न हो।

If you belong to the reserve, inform your employer of your liability

10. यदि रिजर्व में होने के कारण तुमसे कोई अनुचित व्यवहार किया जाए तो पृष्ठ 9 पर दिए हुए पते पर आफिसर कमांडिंग रिजर्विस्ट, एम्प्लायमेंट एव्सचेंज एण्ड वेलफेयर आफिसर के पास और आपने जिले के सोलजर्स सेलर्स एण्ड एयरमैन्स बोर्ड के पास इसकी रिपोर्ट कर दो।

Report any unfair treatment on account of your being in the reserve to the Officer Commanding Reservists the Employment and Welfare Officer at the address on page 10 and the local D.S.S. & A.B.

जरूरी बात

IMPORTANT

11. यह न समझ लो इस सर्टिफिकेट के मिल जाने से तुम्हें नौकरी ही मिल जायेगी। या यह न मान लो कि यह सर्टिफिकेट असैनिक अफसरों के नाम एक हुक्म है कि वे तुम्हें नौकरी दिला दें। हां, इस सर्टिफिकेट से तुम्हें नौकरी प्राप्त करने में सहायता मिलेगी। लेकिन तुम्हें असैनिक लोगों जितना वेतन मिलेगा और तुम्हारे साथ वैसा ही बतौर किया जाएगा, जैसा कि असैनिक लोगों के साथ किया जाता है। इसके लिए तैयार रहो।

You should NOT regard this from as a guarantee of employment or as an order to the civil authorities to find you employment. It will help you to find work but you must be ready to accept



work at normal civilian rates and to be treated in the same way as any other civilian.

नौकर रखने वालों के लिए हिदायतें

### INSTRUCTIONS TO EMPLOYERS

7. जिसके पास यह सर्टिफिकेट है यदि कोई उसे बिना एम्प्लायमेंट एक्सचेंज के नौकर रखे, तो उससे प्रार्थना की जाती है कि वह एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को जिसका पता पृष्ठ 9 पर दिया गया है, सूचना दे दें।

Any employer engaging the holder of this certificate except through an Employment Exchange is requested to inform the Manager, Employment Exchange, at the address given on page 10

2. यदि नौकर रखने वाला किसी कारण से भूत-पूर्व सिपाही को नौकरी से अलग करे तो अच्छा होगा अगर वह इसकी खबर और इसका कारण उस एम्प्लायमेंट एक्सचेंज को भेज दे जिसके द्वारा उसने उसे नौकर रखा था। यदि उसने किसी दुसरे जरिये से नौकरी रखा था। तो नौकरी से हटाने के कारण की खबर उसे भेज देनी चाहिए। इनके पते पृष्ठ 9 पर लिखे हुए हैं।

It will be appreciated if an employer terminating the engagement of any ex-soldier will intimate the reason to the Employment Exchange, through which he was engaged or if a man was engaged through any other agency, to the address on page 10

oyer of your name